

杜魯門在加州大學作重要演說
Truman Says Soviet Tactics Block World Peace

(To be Continued 未完)

路透社華盛頓七月二十一日電：國務院官方昨日談稱，國務院尚無

有者大不相同，因其至今猶無國
黨之鼓勵也。

分銷處
滄口路十一號青島雜誌報社

the Feng River last night, but were forced to withdraw

目前香港境內尚無匪徒攻擾情事，但一般認為中國人與匪徒間之衝突，亦不能排除。

被等目與共黨份子合作，以集合
裝力量，以便必要時侵入中國境

按大公報原爲中立報紙，爲中國報紙中銷路最大者。

路透社華盛頓七月二十一日電：國務院官方昨日談稱，國務院尙無

有者大不相同，因其至今猶無國
黨之鼓勵也。

分銷處
滄口路十一號青島雜誌報社

the Feng River last night, but were forced to withdraw

目前香港境內尚無匪徒攻擾情事，但一般認為中國人與匪徒間之衝突，亦不能排除。

被等目與共黨份子合作，以集合
裝力量，以便必要時侵入中國境

要不得。凡干柴火入棚外。

PROBLEMS ANSWERED 難題解答

劉相君問：That school-boy is waving a white and red flag. 與 That school-boy is waving a white and a red flag. 二句是否有分別？
答：以上二句自然有分別。
說明：一、而而紅白者謂之 a white and red flag. 若兩旗一為白色，一為紅色，則為 a white and a red flag. 冠詞 "a" 非重言不可。如云：我有一黑一白之斑點。或英文則為：I have a black and white dog. 如云：我有一黑犬一白犬。英文則為 I have a black and white dog.
但冠詞 + 形容詞 + and + 形容詞 + 複數名詞，亦用以表複數。故：第一及第三銀行。英文可為：The first and the third bank. 亦可為：The first and third banks. 關於這些細微而難免之處，務必注意之，以免英文或譯文時，發生錯誤而遺笑於人也。

又問：I had three eggs at breakfast 與 I had three eggs for breakfast 有何分別？
答：很有分別。
說明：第一句之意，謂早餐時之食物，有雞蛋三個，第二句之意，則謂只有雞蛋三個以作早餐也。
故上句應譯為：（第一句）吾於早餐之時有雞蛋三個。（第二句）我有三個雞蛋以作早餐。

中國會瓦解嗎？ WILL CHINA BREAK UP?

(from Great Britain and the East)

By Bryan Samain

(續)

譯自「大不列顛與遠東」雜誌（尚思譯）
With such proven evidence of Communism in the country, to hand it is hardly likely that the Soviet Union would preserve strict neutrality if the Communist Party in China ever looked like assuming complete power. Russia's aims in the East are as ambitious as those she successfully implemented in the West. The Kremlin's dream of world Communism is, unfortunately, no idle one.
有這些已確明的材料在手，如果共產任何時候，有希望來像具有充分權力的一天，那末，蘇聯保持絕對中立似乎很不可能，使國在東方之野心勃勃的，是克里姆林宮的世界共產主義之夢，並不是毫無意義的。蘇聯在西方之成功，已證明其野心勃勃的，是克里姆林宮的世界共產主義之夢，並不是毫無意義的。
But China's National Government still has time and resources to prevent the spread

What is needed, therefore, is a concerted plan, to be drawn up by the National Government, for the complete crushing of the Communist menace. As such it would not only be a military operation. It would also be a vast, energetic political campaign to recapture the old spirit which China knew during the Japanese war. And strongly supporting that campaign must be a sound administration to restore the country's economy on a sound basis.

現在所應做的是什麼，所需的就是一個具體的計劃，由政府擬定，以便完全粉碎共產黨之威脅。雖然如此，這不能單靠軍事，同時亦需廣大，有能力的政治運動來恢復中國在抗日戰爭中的偉大精神，為強力支持此運動，必須配合一個健全的行政，得以使國家之經濟建立在健全堅固的基礎上。

LET CHINA LEAD
讓中國起頭
With a definite plan, and under good leadership, China's Nationalists could crush Communism before it was too late. If the mantle of apathy and irresolution was cast aside and vigorous action taken now China would take a decisive step towards the restoration of peace and order. Let us therefore see a plan come from China. Let that great civilisation be first to offer stout resistance to the in-

roads of Communism, the most evil and insidious form of government the world has ever known. And to this end the famous maxim of Von Clausewitz might well be adapted: Let China concentrate her forces at one point, and strike hard!
讓中國集中力量努力奮鬥吧！
(The End)

父親的田莊 FARM TO THE FINISH

James J. Jefferies, former heavyweight champion, tells this story:
從前曾是世界最重的選手傑米·傑弗里斯，談過下面這樣一個故事。

The greatest fight I ever saw was Pa's fight to be a successful farmer—his one aim in life. He was in there struggling every minute, striving for success on 107 acres. Poor Pa was always two blows behind. There were the beetles, grasshoppers and caterpillars to contend with. But the invader that worried him most was the nearby town of Los Angeles. It was growing larger by the minute and pretty soon it began to edge into our farm.

我所見的世界最偉大的戰鬥，是爸爸為了要成一個成功的農民。這是一生中唯一的目標。他一分一秒都在那裏奮鬥，努力要使他的一百零七英畝農田，得到最大的收穫。可是可怕的爸爸身後，總是伴隨著兩個打擊的。第一種打擊，是甲蟲和毛毛蟲，這些都是需要他設法來對付的，但最使他害怕的打擊，還是我們附近的洛杉磯。這個地方每一分鐘都在增長，而且很快就要發展到我們的農莊來了。

Pa was forced to sell some land here and some land there. He'd bring home the cash and put it in a shot bag. When the bag was full, he would send it to the bank. The smaller the farm got the harder Pa and all his kids struggled to make a go on what acreage was left. The town grew. The farm shrank. Pa grumbled. And we ran to and from the bank.

Finally, the last of the cultivated land went to the town folks. "That did it!" growled Pa. "The farm's gone! All we got left in this world is the house, the barn, the orange grove and a million dollars in the bank."
末了，所有我們所存的一塊地也跑到城人手裡去了，爸爸於是喃喃不絕地說：「完了，我們的農莊全完了！我們現在所剩的只有這所房子，一個穀倉，一片果林和銀行裡存的一百萬美元。」

青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ELLIPTICAL SENTENCES
講講「語句之省略」

- (F) 有省去 principal clause 而只存 dependent clause (附屬句) 者，此種句多為 exclamatory sentence (感嘆句)。
1. If I could only gain the first prize! 設若能得頭等之賞(即「第一」) 此句前省去 a clause 即：How happy I should be 或 I should be very happy, 本句之意為：I earnestly wish to gain the first prize.
 2. Oh, if that kind lady would only come again! 我願和善之婦人再來也。此句 if 之前省去 how happy I should be 或 it would be well 相類之 clause. 本句之意為：I wish that.
 3. O that you were here with us! 吾願君之與吾等同在此也。O 之次省去 I wish.
 4. That it should come to this! 事實至此(可恨也) 此句前省去 How regrettable it is 或 what a pity it is 相類之 clause.
 5. What a fine sight this is! 景色佳哉 或 what 之前省去 see or observe 相類之字。
 6. Not that he is idle 非云彼怠惰也 或 not 等 I would not say or it is not the case.
- (G) 其他 exclamatory sentence 之中亦有省略者，此種 exclamatory sentence 之性質乃以感嘆，故簡短，不冗長。
1. How funny (it is)! 何其可笑也。
 2. (It is) well done! 妙哉 well done 也等於 bravo!
 3. What (how) well! 與 if (though) 之間有省略句。
 4. What if we fall? 吾等萬一失其結果若何 本句 what 之後省去了 (would be the result) 故本句應為 what would be the result if we fall?
 5. What if it does snow? 天若降雪吾何畏哉 本句之完全句應為 what do I care if it does snow?
 6. What though he be of humble birth! 彼出身雖賤無妨也 本句之完全句應為：What matter is it (or does it matter) though he be of humble birth!
 7. How (would it be) if the sky were to fall? 天如下墮將若之何。

PREPOSITIONS OFTEN USED AFTER CERTAIN VERBS
動詞後常用介詞之介詞
Touch off 為以筆畫成(放炮)
The artist had only to touch off the mountain as the train stopped for refreshments. 當火車停止着上水的時候，該畫家只以筆畫成此山。

北大西洋防務 同盟告成 美加尤派觀察員出席西歐 聯軍委員會會議 North Atlantic Defence Bloc

London, July 21. (Reuter)—The decision that the United States and Canada will send observers to all future meetings of the Western Union Military Committee was interpreted in diplomatic quarters here to-day to mean that the rumoured North Atlantic defence block is now in being.

Touch on 略為談及
Touch up 略為修改，提起
Consist in 在於，存乎
Consist of 以...組成，包含
Come about 適逢，發生
Come across 不期而遇
Come of 由於，為...之結果
Come off 舉行
Count for 算入，有價值
Count on 依賴
Account for 與理由，表
Go off 離去，爆發
Compare with 比較
Compare to 且喻
Deal with 交易，待遇，對付(人)
Deal in 交易，(物)
Deal by 待遇

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in
53, Shensi Road
Tientsin 1
華北漢英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

本報出售
已往各月份舊報
本報為便利讀者起見，特將舊報整理，現已出版，每份售價大洋一角，如欲訂閱，請向本報或各分銷處接洽。

本報廣告
本報廣告費低廉，效果顯著，歡迎各界垂詢。

林森路一八四號
電話：三三三三
辦理商業銀行
一切業務

亨記銀號
辦理商業銀行
一切業務

天津市錢業同業公會會員

實生錢莊

總行：天津法租界二號路
分行：天津法租界二號路
電話：三三三三

廣利錢莊

舉辦各項存款
利息特別提高
手續簡便歡迎面洽
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

大昌錢莊

存款利率
再存款利息
歡迎面洽
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

北平商業銀行天津分行

活期存款
定期存款
利息調整
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

天津化學公司

出品：鹽酸
濃度 20°-21°Be
純由氯氣合成不含砒
磷等有毒原素及雜質
公司地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

普利銀號

活期存款
定期存款
利息調整
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

恒源永銀號

存款利率提高
放款特別克己
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

豫慎茂錢莊

第一區山東路
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

和順興銀號

存款利率
活期存款
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

慶益錢莊

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

太和記錢莊

歡迎公教人員存款
利息特別優厚
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

中太錢莊

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

啟明銀號

存款利率優厚
放款手續簡便
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

祥生錢莊

歡迎各界存款
利息特別優厚
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

德仁錢莊

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

平利銀號

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

福順錢莊

歷史悠久
信用卓著
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

莊錢裕豐正

存款利率
一再提高
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

益恒昌銀號

存款利息優厚
放款手續簡便
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

增達錢莊

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

福順德錢莊

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

莊錢勝義

辦理商業銀行
一切業務
地址：天津法租界二號路
電話：三三三三

北平前門大街路東

地址：天津法租界二號路
電話：三三三三